

Eisbericht Nr. 110

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 110	Dienstag, den 16.05.2006	1
-------------	---------	--------------------------	---

Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik hat sich durch NW-liche Winde etwas S-wärts verlagert, sonst haben sich die Eisverhältnisse seit gestern nicht wesentlich geändert.

Overview

The ice at sea in the Bay of Bothnia has moved with northwesterly winds somewhat southwards. Otherwise, the ice conditions have not changed very much since yesterday.

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären kommt örtlich morsches Eis vor. Direkt an der Küste sind die Schären eisfrei. Außerhalb davon bis zur Breite von Raahe 10-40 cm dickes lockeres bis sehr lockeres morsches Treibeis mit großen Schollen aus aufgedrücktem Eis dazwischen. Weiter S-wärts tritt überwiegend offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen äußeren Schären dichtes bis lockeres morsches Eis. Auf See N-lich der Linie Ulkokrunni – Merikallat – Nygrån kommt 10-30 cm dickes sehr lockeres bis lockeres morsches Eis, aber auch größere Eisschollen, Eisblöcke und kleinere Gebiete mit groben Presseisrücken vor. SW-lich von Malören liegt ein Gebiet mit dichtem, morsch werdenden Eis und größeren Presseisrücken. S-lich der Breite 65° N treiben im Seegebiet Streifen mit sehr lockerem morschen Eis, sonst kommt überwiegend offenes Wasser vor.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: In the northern part in the archipelago there is rotten ice in places. The seashores are open. Farther out to the latitude of Raahe 10-40 cm thick open to very open rotten ice with large floes of ridged ice in between. Farther southwards there is mostly open water. - **Swedish Coast:** In the northern outer archipelago open to close rotten ice. At sea north of the line Ulkokrunni – Merikallat – Nygrån there is open to very open 10-30 cm thick rotten ice, but there are also heavier floes, floebits and smaller areas with partly heavy ridges in between. Southwest of Malören there is an area with close rotting ice and heavy ridges. South of the latitude 65° N some strings of very open rotten ice are drifting, else mostly open water occurs.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei meist mäßigen Winden aus westlichen Richtungen und zeitweise stärkerer Bewölkung wird es auf See in den nächsten zwei Tagen verhältnismäßig kühl

Expected Ice Development

At mostly moderate winds from westerly directions and largely overcast conditions at times, the air temperatures over sea will remain rather cool during

Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Neptunallee 5 18057 Rostock
Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

bleiben. Trotzdem wird sich der Eisrückgang in der Bottenvik langsam fortsetzen.

the next two days. However, the ice decrease in the Bay of Bothnia will slowly continue.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	02.05.06
Sweden	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	IB	08.05.06
	Haraholmen	2000 dwt	IC	15.05.06

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Stockholm when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO assists in the Bay of Bothnia.

Sweden

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Bay of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

Icebreaker: ATLE assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
--	--

Finnland , 16.05.2006

Röyttä - Etukari	2496
Etukari - Ristinmatala	2496
Ajos - Ristinmatala	1//6
Ristinmatala - Kemi 2	1//6
Kemi 2 - Kemi 1	1//6
Kemi 1, Seegebiet im SW	3926
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	1//6
Oulu 1, Seegebiet im SW	2896
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	3876
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	1700

Schweden , 16.05.2006

Karlsborg - Malören	1396
Malören, Seegebiet außerhalb	4396
Lulea - Björnklack	1396
Björnklack - Farstugrunden	1396
Farstugrunden, See im E und SE	2396
Sandgrönn Fahrwasser	3396
Rödkallen - Norströmsgrund	3396